

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora («Narodne novine» broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj _____ godine donijela

UREDBU

O OBJAVI PROTOKOLA O ZAŠTITI OD POPLAVA UZ OKVIRNI SPORAZUM O SLIVU RIJEKE SAVE

Članak 1.

Objavljuje se Protokol o zaštiti od poplava uz Okvirni Sporazum o slivu rijeke Save (u daljnjem tekstu: Protokol), potpisan u Gradiški 01. lipnja 2010. godine, u izvorniku na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Protokola u prijevodu na hrvatski jezik i izvorniku na engleskom jeziku glasi:

PROTOKOL O ZAŠTITI OD POPLAVA UZ OKVIRNI SPORAZUM O SLIVU RIJEKE SAVE

Bosna i Hercegovina, Republika Hrvatska, Republika Srbija i Republika Slovenija (u daljnjem tekstu: stranke),

Prema odredbama članka 30. stavka 1. Okvirnog sporazuma o slivu rijeke Save, potpisanog u Kranjskoj Gori, 3. prosinca 2002. godine,

Uviđajući potrebu za promicanjem suradnje i provedbom zajedničkih aktivnosti s ciljem stvaranja uvjeta za održivu zaštitu od poplava u slivu rijeke Save,

Imajući u vidu Direktivu 2000/60/EZ kojom se postavlja okvir za djelovanje Zajednice na području politike voda (u daljnjem tekstu: Direktiva 2000/60/EZ) i Direktivu 2007/60/EZ o procjeni i upravljanju poplavnim rizicima (u daljnjem tekstu: Direktiva 2007/60/EZ),

Prepoznavajući moguće posljedice utjecaja klimatskih promjena na vodni režim u slivu rijeke Save i potrebu za donošenjem učinkovitih mjera prilagodbe,

Svjesne važnosti suradnje u upravljanju poplavama u slivu rijeke Save i potrebe da se ovaj Protokol primijeni na dosljedan način i u skladu s integracijskim procesima Europske unije,

Sporazumjele su se kako slijedi:

Dio I.
OPĆE ODREDBE

Članak 1.
DEFINICIJE

1. U svrhu ovog Protokola:

- (a) „Okvirni sporazum“ znači Okvirni sporazum o slivu rijeke Save potpisan u Kranjskoj Gori u Sloveniji 3. prosinca 2002. godine, uključujući i izmjene i dopune utvrđene Sporazumom o izmjenama Okvirnog sporazuma o slivu rijeke Save i Protokolom o režimu plovidbe uz Okvirni sporazum o slivu rijeke Save, potpisanim u Ljubljani 2. travnja 2004. godine;
- (b) „Savska komisija” znači Međunarodna komisija za sliv rijeke Save osnovana prema članku 15. Okvirnog sporazuma;
- (c) „sliv rijeke Save“ je zemljopisno područje koje se proteže državnim područjem stranaka, određeno granicama vododjelnica rijeke Save i njezinih pritoka, i obuhvaća površinske i podzemne vode koje teku prema zajedničkom ušću;
- (d) "vodni režim" obuhvaća stanje količine i kakvoće voda u slivu rijeke Save, prostorno i vremenski, nastao pod utjecajem ljudskih djelatnosti ili prirodnih promjena, uključujući klimatske promjene;
- (e) „poplava“ znači privremenu pokrivenost vodom zemljišta koje obično nije prekriveno vodom;
- (f) „održiva zaštita od poplava“ znači sprječavanje i/ili smanjenje opasnosti od poplava poduzimanjem odgovarajućih mjera i aktivnosti, uz odgovarajuće mjere za očuvanje okoliša;
- (g) „slučajevi izvanredne obrane od poplava“ su slučajevi koji su nastali tijekom poplavnih događaja, a koji su uzrokovali ili mogu uzrokovati značajne negativne posljedice po vodni režim, ljudsko zdravlje, okoliš, gospodarske djelatnosti i kulturno nasljeđe na državnom području jedne ili više stranaka, a mogu biti izazvani prirodnim pojavama ili umjetnim djelovanjem;
- (h) „rizik od poplava“ predstavlja kombinaciju vjerojatnosti poplavnog događaja i mogućih negativnih posljedica po ljudsko zdravlje, okoliš, kulturno nasljeđe i gospodarske djelatnosti povezane s poplavnim događajem;
- (i) „karte poplava“ su karte koje prikazuju područja koja mogu biti poplavljena prema različitim vjerojatnostima pojave poplava. Ovisno o informacijama koje sadrže, karte poplava mogu biti karte opasnosti od poplava i karte rizika od poplava.

2. Ostale izraze iz ovog Protokola koji nisu zasebno definirani treba tumačiti u skladu sa Okvirnim sporazumom.

Članak 2.
PODRUČJE PRIMJENE I CILJEVI PROTOKOLA

Ovim Protokolom uređuju se pitanja održive zaštite od poplava u slivu rijeke Save nastala uslijed:

- (a) prirodnih pojava kao što su velike vode u rijekama, bujice i ledene barijere, te

- (b) umjetnih utjecaja kao što su ispuštanje vode iz akumulacija i retencija uslijed rušenja brana ili neodgovarajućeg upravljanja, promjena u riječnom slivu, riječnim koritima i inundacijama i dr.

u cilju sprječavanja ili ograničenja opasnosti od poplava, smanjivanja poplavnog rizika i smanjivanja ili ublažavanja štetnih posljedica poplava.

Članak 3.

OSNOVE I NAČELA SURADNJE

1. Stranke će, pri planiranju i provođenju mjera, radova i aktivnosti na održivoj zaštiti od poplava u slivu rijeke Save, surađivati na osnovi Direktive 2007/60/EZ, uzimajući u obzir Akcijski program za održivu zaštitu od poplava u slivu rijeke Dunav (u daljnjem tekstu: Akcijski program za sliv rijeke Dunav) i vodeći računa o dobrim praksama suradnje na području zaštite od poplava u slivu rijeke Save.
2. Stranke će, pri provođenju mjera, radova i aktivnosti na zaštiti od poplava na svojim državnim područjima, kao i provođenju aktivnosti u drugim sektorima koje mogu imati negativni utjecaj na zaštitu od poplava drugih stranaka, postupati prema načelu o nenanošenju štete.

Dio II.

OBLICI SURADNJE

Članak 4.

AKTIVNOSTI

U svrhu ostvarenja ciljeva ovog Protokola, a na osnovi dokumenata navedenih u članku 3. stavku 1. ovog Protokola, stranke će surađivati na:

- (a) pripremi Programa za izradu Plana upravljanja rizicima od poplava u slivu rijeke Save;
- (b) provedbi prethodne procjene rizika od poplava;
- (c) pripremi karata poplava;
- (d) Izradi Plana upravljanja rizicima od poplava u slivu rijeke Save;
- (e) uspostavi Sustava prognoziranja, upozoravanja i uzbunjivanja na opasnost od poplava u slivu rijeke Save;
- (f) razmjeni informacija značajnih za održivu zaštitu od poplava;
- (g) provođenju svih mjera i aktivnosti od zajedničkog interesa koje potječu iz planskih dokumenata ili aktivnosti iz točaka (a) do (f) ovog članka ili drugih međusobno usuglašenih mjera i aktivnosti.

Članak 5.

PROGRAM ZA IZRADU PLANA UPRAVLJANJA RIZICIMA OD POPLAVA U SLIVU RIJEKE SAVE

1. Savska komisija će usvojiti Program za izradu Plana upravljanja rizicima od poplava u slivu rijeke Save (u daljnjem tekstu: Program) u roku od šest mjeseci od stupanja na snagu ovog Protokola.

2. Program će sadržavati sve elemente bitne za izradu Plana upravljanja rizicima od poplava u slivu rijeke Save, uključujući obveze stranaka, mehanizme izrade plana, nositelje pojedinih aktivnosti i rokove za njihovo ostvarenje.

Članak 6.

PRETHODNA PROCJENA RIZIKA OD POPLAVA

1. Svaka stranka će provesti prethodnu procjenu rizika od poplava za svoj dio sliva rijeke Save, uzimajući u obzir Direktivu 2007/60/EZ.
2. Pri provođenju prethodne procjene rizika od poplava stranke će načelno razmjenjivati sve relevantne podatke putem Savske komisije ili dvostrano, prema potrebi.
3. U slučaju dvostrane razmjene relevantnih podataka iz stavka 2. ovog članka, isti će, bez odgode, također biti dostavljeni i Savskoj komisiji.
4. Na temelju prethodne procjene rizika od poplava svaka stranka će, u dijelu sliva rijeke Save na svom državnom području, identificirati područja za koja zaključi da postoji potencijalno značajan rizik od poplave ili se može smatrati da će se vjerojatno pojaviti.
5. Svaka stranka će, putem Savske komisije, obavijestiti ostale stranke o identificiranim područjima iz stavka 4. ovog članka.
6. Savska komisija će koordinirati aktivnosti na usklađivanju područja identificiranih sukladno stavku 4. ovog članka koja dijele dvije ili više stranaka, a koja su stranke identificirale kao područja od zajedničkog interesa za zaštitu od poplava.

Članak 7.

KARTE POPLAVA

1. Svaka stranka će izraditi karte poplava za područja identificirana Prethodnom procjenom rizika od poplava, a koja se navode u članku 6. ovog Protokola za dio sliva rijeke Save pod svojom nadležnošću, uzimajući u obzir Direktivu 2007/60/EZ.
2. Svaka stranka će, putem Savske komisije, obavijestiti ostale stranke o kartama poplava izrađenim za njihovo državno područje.
3. Stranke će usuglasiti metodologiju izrade karata poplava za područja identificirana prema članku 6. stavku 4. ovog Protokola, koja su zajednička za dvije ili više stranaka, te o tome obavijestiti Savsku komisiju.
4. Stranke se mogu dogovoriti da, u cilju zajedničke provedbe aktivnosti iz stavka 1. ovog članka, pripreme zajedničku metodologiju izrade karate poplava za cijeli sliv rijeke Save.
5. Savska komisija će koordinirati pripremu metodologije iz stavka 4. ovog članka.

Članak 8.

PLAN UPRAVLJANJA RIZICIMA OD POPLAVA

1. Stranke će izraditi Plan upravljanja rizicima od poplava u slivu rijeke Save (u daljnjem tekstu: Plan upravljanja rizicima od poplava) u skladu sa sadržajem utvrđenim Direktivom 2007/60/EZ, te uzimajući u obzir sve relevantne aspekte upravljanja rizicima od poplava.
2. Planom upravljanja rizicima od poplava posebno će se definirati ciljevi upravljanja rizicima od poplava od zajedničkog interesa na razini sliva rijeke Save, mjere za postizanje tih ciljeva, mehanizme koordinacije na razini sliva i način međusobne suradnje stranaka u slučaju izvanredne obrane od poplava.

3. Uzimajući u obzor načelo solidarnosti i načelo o nenanošenju štete sukladno članku 9. Okvirnog sporazuma, Planom upravljanja rizicima od poplava za državno područje jedne stranke neće se predviđati mjere koje mogu, svojom veličinom ili utjecajem, značajno povećati poplavni rizik na državnom području druge stranke, osim ako su te mjere koordinirane i dogovorene između zainteresiranih stranaka.
4. Savska komisija će koordinirati izradu Plana upravljanja rizicima od poplava.
5. Stranke će, na prijedlog Savske komisije, usvojiti Plan upravljanja rizicima od poplava.

Članak 9.

SUSTAV PROGNOZIRANJA, UPOZORAVANJA I UZBUNJIVANJA NA OPASNOST OD POPLAVA

1. Stranke će uspostaviti usklađeni ili zajednički Sustav prognoziranja, upozoravanja i uzbuñivanja na opasnost od poplava u slivu rijeke Save (u daljnjem tekstu: Sustav).
2. U cilju uspostave Sustava, stranke će zajednički poduzeti sve potrebne radnje, uključujući izradu projektne dokumentacije za uspostavu Sustava.
3. Savska komisija će koordinirati aktivnosti na uspostavi Sustava.
4. Nakon uspostave Sustava, stranke će osigurati redovito održavanje i provjeru rada Sustava, kao i redovito stručno usavršavanje osoba uključenih u rad Sustava, uz primjenu zajedničkih standarda.

Članak 10.

RAZMJENA INFORMACIJA

1. U slučaju poplave koja ima ili koja može imati prekogranični utjecaj, stranke su dužne, bez odgode, obavijestiti stranke koje mogu biti pogođene ovim utjecajem, putem Sustava ili na drugi odgovarajući način, sukladno usuglašenom postupku razmjene informacija značajnih za obranu od poplava.
2. Stranke će, putem hidrometeoroloških službi i institucija nadležnih za obranu od poplava, osigurati pravovremenu razmjenu meteoroloških i hidroloških podataka, analiza i informacija važnih za obranu od poplava, posebice pravovremenu prognozu velikih voda, prema usuglašenom postupku.
3. Stranke će se međusobno obavještavati o izmjenama svojih propisa i planova koji su važni za zaštitu od poplava u slivu rijeke Save.

Članak 11.

SLUČAJ IZVANREDNE OBRANE OD POPLAVA I MEĐUSOBNA POMOĆ

1. Stranke su dužne poduzeti odgovarajuće mjere za uspostavu i održavanje pripravnosti, kao i mjere vezane uz izvanrednu obranu od poplava. Stranke su dužne osigurati da te mjere uključuju i mjere za ublažavanje prekograničnih utjecaja.
2. U slučaju izvanredne obrane od poplava, svaka stranka dužna je poduzeti mjere zajednički dogovorene Planom upravljanja rizicima od poplava, uključujući praćenje vodostaja sve dok traju izvanredni utjecaji, te o tome obavijestiti stranke na čijem državnom području je nastalo slučaj izvanredne obrane od poplava.
3. U slučaju izvanredne obrane od poplava, ugrožena stranka ili ugrožene stranke mogu zatražiti pomoć od ostalih stranaka, navodeći obim i vrstu pomoći koja je potrebna.

Stranke od kojih se traži pomoć dužne su razmotriti takav zahtjev u najkraćem roku, te stranku koja je zatražila pomoć obavijestiti o mogućnosti pružanja tražene pomoći, kao i obimu i uvjetima pružanja pomoći.

4. U svrhu učinkovite pomoći u slučaju izvanredne obrane od poplava, stranke će detaljno usuglasiti sve potrebne postupke i aktivnosti u Planu upravljanja rizicima od poplava, kako se navodi u članku 8. ovog Protokola.

Dio III. JAVNOST

Članak 12. INFORMIRANJE I KONZULTIRANJE JAVNOSTI

1. Javnost će biti informirana o provedbi ovog Protokola na isti način koji je predviđen za stalno praćenje provedbe Okvirnog sporazuma.
2. Stranke će osigurati učinkovito informiranje javnosti o prethodnoj procjeni rizika od poplava, kartama poplava i Planovima upravljanja rizicima od poplava, te poticati aktivno sudjelovanje zainteresirane javnosti u postupku izrade, pregleda i ažuriranja ovih Planova.

Dio IV. MEHANIZMI SURADNJE

Članak 13. NADLEŽNA TIJELA I KONTAKT OSOBE

1. Svaka stranka će odrediti nadležno tijelo ili tijela koja će biti odgovorna za provođenje ovog Protokola.
2. Svaka stranka će, između nadležnih tijela utvrđenih u stavku 1. ovog članka, imenovati jedno tijelo koje će biti odgovorno za službenu komunikaciju u provedbi ovog Protokola, u njezino ime. Svako tijelo odgovorno za službenu komunikaciju imenovat će kontakt osobu.
3. Svaka stranka će, ne kasnije od stupanja na snagu ovog Protokola, obavijestiti Savsku komisiju o imenovanom tijelu ili tijelima iz stavaka 1. i 2. ovog članka, kao i o imenu i adresi svoje kontakt osobe. Svaka stranka će, bez odgode, obavijestiti Savsku komisiju o svim promjenama imenovanog tijela, kao i o imenu i adresi kontakt osobe.
4. Stranke mogu, u cilju učinkovitosti, odrediti i druga tijela koja će biti odgovorna za pripremu ili provođenje svih aktivnosti predviđenih ovim Protokolom, te o tome obavijestiti Savsku komisiju.
5. Savska komisija će, bez odgode, informirati stranke o primljenim obavijestima prema ovom članku.

Članak 14. SASTANAK STRANAKA

Sastanak stranaka predviđen člankom 14. Okvirnog sporazuma također će služiti i kao sastanak stranaka ovog Protokola.

Članak 15.
SAVSKA KOMISIJA

Savska komisija će izvršavati svoje funkcije definirane Okvirnim sporazumom, *mutatis mutandis*, u provedbi ovog Protokola.

Članak 16.
TAJNIŠTVO

Tajništvo uspostavljeno člankom 18. Okvirnog sporazuma će izvršavati svoje funkcije definirane Okvirnim sporazumom, *mutatis mutandis*, u provedbi ovog Protokola.

Članak 17.
PRAĆENJE PROVEDBE PROTOKOLA

Metodologija stalnog praćenja uspostavljena prema članku 21. Okvirnog sporazuma primjenjivat će se i na praćenje provedbe ovog Protokola.

Dio V.
ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 18.
RJEŠAVANJE SPOROVA

Svaki spor između dvije ili više stranaka u svezi tumačenja ili primjene ovog Protokola riješit će se u skladu s postupkom predviđenim Okvirnim sporazumom.

Članak 19.
ODNOS IZMEĐU PROTOKOLA I OKVIRNOG SPORAZUMA

Osim ako nije drukčije predviđeno ovim Protokolom, primjenjuju se odredbe Okvirnog Sporazuma koje se odnose na njegove Protokole.

Članak 20.
OSTALI SPORAZUMI

U ovom Protokolu ništa neće utjecati na prava i obveze stranaka koje proizlaze iz bilo kojeg sporazuma koji je na snazi na dan stupanja na snagu ovog Protokola.

U svrhu primjene ovog Protokola stranke mogu sklopiti dvostrane ili višestrane ugovore ili sporazume koji nisu u suprotnosti s ovim Protokolom.

Članak 21.
REZERVE

Za ovaj Protokol ne mogu se utvrditi nikakve rezerve.

Članak 22.
TRAJANJE I STUPANJE NA SNAGU

1. Ovaj Protokol sklapa se na neograničeno vremensko razdoblje.
2. Ovaj Protokol podliježe ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju.

3. Isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju bit će položene, što je prije moguće, kod Depozitara utvrđenog člankom 25. ovog Protokola. Depozitar će izvijestiti stranke o datumu polaganja svake isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju.
4. Ovaj Protokol će stupiti na snagu 30 dana nakon polaganja četvrte isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju. Depozitar će izvijestiti stranke o datumu stupanja na snagu ovog Protokola.

Članak 23.

IZMJENE I DOPUNE, POVLAČENJE I PRESTANAK

1. Odredbe Okvirnog sporazuma koje se odnose na izmjene i dopune i povlačenje primjenjuju se na ovaj Protokol.
2. Ovaj Protokol može prestati zajedničkim dogovorom svih stranaka.
3. Ovaj Protokol prestaje u slučaju prestanka Okvirnog sporazuma.

Članak 24.

MEĐUNARODNE GRANICE

Utvrđivanje i označavanje međudržavnih granica između stranaka neće biti pod utjecajem niti jedne odredbe ovog Protokola ili njegove provedbe.

Članak 25.

DEPOZITAR

1. Vlada Republike Slovenije će biti Depozitar ovog Protokola.
2. Depozitar će, po stupanju na snagu ovog Protokola, osigurati njegovu registraciju prema članku 102. Povelje Ujedinjenih naroda.

Sastavljeno u Gradiški 1. lipnja 2010. godine, u četiri izvornika na engleskom jeziku, od kojih svaka stranka zadržava po jedan.

ZA BOSNU I HERCEGOVINU

ZA REPUBLIKU HRVATSKU

ZA REPUBLIKU SRBIJU

ZA REPUBLIKU SLOVENIJU

PROTOCOL
ON FLOOD PROTECTION TO THE FRAMEWORK AGREEMENT
ON THE SAVA RIVER BASIN

Bosnia and Herzegovina, Republic of Croatia, Republic of Serbia and Republic of Slovenia (hereinafter: the Parties),

According to the Article 30 paragraph 1 of the Framework Agreement on the Sava River Basin, signed in Kranjska Gora on December 3, 2002,

Recognising the need to promote the cooperation and implementation of joint activities aimed at creating the conditions for sustainable flood protection in the Sava River Basin,

Having in mind the Directive 2000/60/EC setting the framework for activities of the Community in the sector of the water policy (hereinafter: Directive 2000/60/EC) and Directive 2007/60/EC on the assessment and management of the flood risks (hereinafter: Directive 2007/60/EC),

Recognizing the likely consequences of climate change on the water regime on the Sava River Basin and the need of effective adaptation measures,

Aware of importance of the cooperation in flood management in the Sava River Basin and the need to implement this Protocol in a coherent way and consistent with integration processes of the European Union,

Have agreed as follows:

Part I
GENERAL PROVISIONS

Article 1
DEFINITIONS

1. For the purpose of this Protocol:

- (a) "FASRB" means the Framework Agreement on the Sava River Basin, signed at Kranjska Gora, Slovenia on 3 December 2002, including amendments stipulated within the Agreement on Amendments to the Framework Agreement on the Sava River Basin and Protocol on Navigation Regime to the Framework Agreement on the Sava River Basin, signed in Ljubljana on 2 April 2004;
- (b) "Sava Commission" means International Sava River Basin Commission established by Article 15 of the FASRB;
- (c) "Sava River Basin" is the geographical area extended over the territories of the Parties, determined by the watershed limits of the Sava River and its tributaries, which comprises surface and ground waters, flowing into a common terminus;

- (d) “Water regime” comprises the water quantity and quality conditions of the waters of the Sava River Basin in space and time, influenced by human activities or natural changes, including climate change;
 - (e) “Flood” means the temporary covering by water of land not normally covered by water;
 - (f) “Sustainable flood protection” means prevention and/or reduction of flood hazard, by undertaking appropriate measures and activities, along with adequate measures for the environment protection;
 - (g) “Flood defence emergency situations” are situations occurring during flood events that have caused or may cause significant adverse consequences on the water regime, human health, environment, economic activities and cultural heritage on the territory of one or more Parties, and may be triggered by natural phenomena or artificial impact;
 - (h) “Flood risk” means the combination of the probability of a flood event and of the potential adverse consequences for human health, the environment, cultural heritage and economic activity associated with a flood event;
 - (i) “Flood maps” are maps indicating the areas that may be flooded according to various probabilities of occurrence. Depending on the information that they comprise, flood maps may be flood hazard maps and flood risk maps.
2. Other terms from this Protocol not separately defined shall be interpreted in accordance with the FASRB.

Article 2

SCOPE AND OBJECTIVES OF THE PROTOCOL

This Protocol regulates the issues of sustainable flood protection in the Sava River Basin caused by:

- (a) natural phenomena such as high flows of rivers, as well as ice jamming, and
- (b) artificial impacts like water discharge from reservoirs and retentions induced by dam collapsing or inadequate handling, changes in river basin, riverbeds and floodplains, etc.,

with aim to prevent or limit flood hazard, to reduce flood risk and to reduce or mitigate detrimental consequences of floods.

Article 3

FOUNDATIONS AND PRINCIPLES OF COOPERATION

1. The Parties shall, in planning and implementation of measures, works and activities on sustainable flood protection in the Sava River Basin, cooperate on the basis of the Directive 2007/60/EC, taking into account the Action Program for Sustainable Flood Protection in the Danube River Basin (hereinafter: the Action Program for Danube River Basin) and taking into account the good practices in cooperation in the field of flood protection in the Sava River Basin.
2. The Parties shall, in implementation of measures, works and activities on flood protection on their territories, as well as in conduction of activities in other sectors that may have negative impact on flood protection of other Parties, operate in accordance with “no harm rule” principle.

Part II
MODES OF COOPERATION

Article 4
ACTIVITIES

With aim to achieve the objectives of this Protocol, and on the basis of documents as referred to in Article 3 paragraph 1 of this Protocol, the Parties shall cooperate on:

- (a) Preparation of the Program for development of the Flood Risk Management Plan in the Sava River Basin;
- (b) Undertaking of Preliminary Flood Risk Assessment;
- (c) Preparation of Flood Maps;
- (d) Development of Flood Risk Management Plan in the Sava River Basin;
- (e) Establishment of the Flood Forecasting, Warning and Alarm System in the Sava River Basin;
- (f) Exchange of information significant for sustainable flood protection;
- (g) Implementation of all measures and activities of mutual interest, originating from planning documents or activities from items (a) to (f) above or other mutually agreed measures and activities.

Article 5

**PROGRAM FOR DEVELOPMENT OF FLOOD RISK MANAGEMENT PLAN
IN THE SAVA RIVER BASIN**

1. The Sava Commission shall adopt a Program for Development of the Flood Risk Management Plan in the Sava River Basin (hereinafter: the Program), within six months as of the entry into force of this Protocol.
2. The Program shall comprise all elements relevant for development of the Flood Risk Management Plan in the Sava River Basin, including responsibilities of the Parties, mechanisms of the plan development, holders of the particular activities and their realisation deadlines.

Article 6

PRELIMINARY FLOOD RISK ASSESSMENT

1. Each Party shall undertake Preliminary Flood Risk Assessment for its part of the Sava River Basin, taking into account the Directive 2007/60/EC.
2. In the process of Preliminary Flood Risk Assessment, the Parties shall exchange all relevant data, in principle, through the Sava Commission or bilaterally, as appropriate.
3. In the case of bilateral exchange of the relevant data from paragraph 2 of this Article, the latter shall also be delivered to the Sava Commission, without delay.
4. Based on the Preliminary Flood Risk Assessment, each Party shall, on the part of the Sava River Basin on its territory, identify those areas for which it concludes that potential significant flood risk exists or might be considered likely to occur.

5. Each Party shall, through the Sava Commission, inform the other Parties on the identified areas from Paragraph 4 of this Article.
6. The Sava Commission shall coordinate the activities on harmonisation of the areas identified pursuant to paragraph 4 of this Article shared by two or more Parties, identified by the Parties as the areas of mutual interest for flood protection.

Article 7

FLOOD MAPS

1. Each Party shall prepare Flood Maps for the areas identified in the Preliminary Flood Risk Assessment as referred to in Article 6 of this Protocol for the part of the Sava river basin under its jurisdiction, taking into account the Directive 2007/60/EC.
2. Each Party shall, through the Sava Commission, inform other Parties on the Flood Maps prepared for its territory.
3. The respective Parties shall agree upon the methodology for mapping of the flood areas shared by two or more Parties, identified according to the Article 6 paragraph 4 of this Protocol, and, thereof, inform the Sava Commission.
4. The Parties may, for purpose of joint implementation of the activities from paragraph 1 of this Article, agree to develop a joint methodology for preparation of Flood Maps for the whole Sava River Basin.
5. The Sava Commission shall coordinate the development of the Methodology from paragraph 4 of this Article.

Article 8

FLOOD RISK MANAGEMENT PLAN

1. The Parties shall prepare the Flood Risk Management Plan for the Sava River Basin (hereinafter: the Flood Risk Management Plan), in accordance with the content defined by the Directive 2007/60/EC, and taking into account all relevant aspects of flood risk management.
2. The Flood Risk Management Plan shall, in particular, define the goals of the flood risk management of common interest on the Sava River basin level, measures to achieve these goals, mechanisms of coordination on the basin-wide level and a mode of joint cooperation of the Parties in flood defence emergency situations.
3. Taking into account the principle of solidarity and the no harm rule in accordance with the Article 9 of the FASRB, the Flood Risk Management Plan for the territory of one Party shall not stipulate measures that may, by their magnitude or impact, significantly increase the flood risk on the territory of the other Party, unless those measures are coordinated and agreed between the Parties concerned.
4. The Sava Commission shall coordinate the development of the Flood Risk Management Plan.
5. Flood Risk Management Plan shall be adopted by the Parties, upon proposal of the Sava Commission.

Article 9

FLOOD FORECASTING, WARNING AND ALARM SYSTEM

1. The Parties shall establish a coordinated or joint Flood Forecasting, Warning and Alarm System in the Sava River Basin (hereinafter: the System).
2. In order to establish the System, the Parties shall jointly undertake all necessary actions for establishment of the System, including the development of the project documentation.
3. The Sava Commission shall coordinate the activities on establishment of the System.
4. After the System is established, the Parties shall ensure its regular maintenance and performance control, as well as regular training of the engaged personnel, with application of joint standards.

Article 10

INFORMATION EXCHANGE

1. In case of flood that induces or may induce transboundary impact, the Parties shall, without delay, inform the Parties that might be affected by this impact, through the System or any other appropriate manner in line with the agreed procedure for exchange of information important for flood defence.
2. The Parties shall, through the hydro-meteorological services and institutions responsible for flood protection, ensure timely exchange of meteorological and hydrological data, analyses and information important for flood protection, especially the timely forecast of high waters, in line with the agreed procedure.
3. The Parties shall inform each other on changes of their regulations and plans relevant to the flood protection in the Sava River Basin.

Article 11

FLOOD DEFENCE EMERGENCY SITUATIONS AND MUTUAL ASSISTANCE

1. The Parties shall undertake appropriate measures for establishment and maintenance of preparedness, as well as measures related to flood defence emergency situations. The Parties shall ensure that these measures also include the measures for mitigation of transboundary impacts.
2. In flood defence emergency situations, each Party shall undertake the measures mutually agreed upon in the Flood Risk Management Plan, including the water level monitoring as long as the emergency impacts exist, and, thereon, inform the Parties on whose territory the flood emergency defence situation has arisen.
3. In case of flood defence emergency situation, the affected Party(ies) may request assistance from other Parties, indicating the scope and form of assistance needed. The requested Parties shall, as soon as possible, consider such request and inform the Party requesting the assistance on its capacity to provide the required assistance, as well as on the scope and conditions of the rendering assistance.
4. For purpose of efficient assistance in case of flood defence emergency situations, the Parties shall agree in details on all necessary actions and activities in the Flood Risk Management Plan as referred to in Article 8 of this Protocol.

Part III

PUBLIC

Article 12

PUBLIC INFORMATION AND CONSULTATION

1. The public shall be informed about the implementation of this Protocol in a same manner as stipulated under permanent monitoring of the FASRB implementation.
2. The Parties shall ensure efficient public information concerning the Preliminary Flood Risk Assessment, Flood Maps and Flood Risk Management Plan and foster active participation of the interested public in process of development, review and up-date of these plans.

Part IV

MECHANISMS OF COOPERATION

Article 13

COMPETENT AUTHORITIES AND CONTACT PERSONS

1. Each Party shall designate competent authority/authorities, which shall be responsible for implementation of this Protocol.
2. Each Party shall, among designated authorities from paragraph 1 of this Article, nominate one authority for official communication in implementation of this Protocol, on its behalf. Each authority responsible for official communication shall designate a contact person.
3. Each Party shall, no later than the entry into force of this Protocol, notify the Sava Commission of the designated authority/authorities from paragraphs 1 and 2 of this Article, as well as of the name and address of its contact person. Each Party shall, without delay, notify the Sava Commission of any changes of the designated authority, as well as of the name and address of its contact person.
4. For reasons of efficiency, the Parties may designate other authorities to be responsible for preparation or implementation of any activity stipulated under this Protocol and, thereof, notify the Sava Commission.
5. The Sava Commission shall, without delay, inform the Parties of the notifications received under this Article.

Article 14

MEETING OF THE PARTIES

Meeting of the Parties as stipulated under Article 14 of the FASRB shall also serve as the Meeting of the Parties to this Protocol.

Article 15

SAVA COMMISSION

The Sava Commission shall exercise its functions defined by the FASRB, *mutatis mutandis*, for the implementation of this Protocol.

Article 16

SECRETARIAT

The Secretariat established by Article 18 of the FASRB shall exercise its functions defined by the FASRB, *mutatis mutandis*, for the implementation of this Protocol.

Article 17

MONITORING OF IMPLEMENTATION OF THE PROTOCOL

The Methodology of Permanent Monitoring established pursuant to Article 21 of the FASRB shall also apply to the monitoring of implementation of this Protocol.

Part V

FINAL PROVISIONS

Article 18

DISPUTE SETTLEMENT

Any dispute between two or more Parties about the interpretation or implementation of this Protocol shall be settled in accordance with the procedure set forth in the FASRB.

Article 19

RELATIONSHIP OF THE PROTOCOL WITH THE FASRB

Except when otherwise provided for in this Protocol, the provisions of the FASRB relating to its protocols shall apply.

Article 20

OTHER AGREEMENTS

Nothing in the present Protocol shall affect the rights and obligations of a Party arising from any agreement being in force on the date on which this Protocol enters into force.

For the implementation of this Protocol, the Parties may enter into bilateral or multilateral agreements or arrangements, which shall not be in conflict with this Protocol.

Article 21

RESERVES

No reservations may be made to this Protocol.

Article 22

DURATION AND ENTERING INTO FORCE

1. This Protocol shall be concluded for an indefinite period of time.
2. This Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval.
3. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited as soon as possible with the Depositary identified in Article 25 of this Protocol. The Depositary shall notify the Parties of the date of the deposition of each instrument of ratification, acceptance or approval.
4. This Protocol shall enter into force 30 days as of the deposition of the fourth instrument of ratification, acceptance or approval. The Depositary shall notify the Parties of the date of the entry into force of this Protocol.

Article 23

AMENDMENTS, WITHDRAWAL AND TERMINATION

1. The provisions of the FASRB related to amendments and withdrawal shall apply to this Protocol.
2. This Protocol may be terminated by mutual agreement of all Parties.
3. This Protocol shall terminate in case of the termination of the FASRB.

Article 24

INTERNATIONAL BORDERS

Establishing and marking of interstate borders among the Parties shall not be affected by any provision of this Protocol or its implementation.

Article 25

DEPOSITARY

1. The Government of the Republic of Slovenia shall be the Depositary of this Protocol.
2. The Depositary shall, upon entry into force of this Protocol, ensure its registration in accordance with Article 102 of the Charter of United Nations.

Done at Gradiška, on 1st June 2010 in four originals in English language, one to be retained by each Party.

FOR BOSNIA AND HERZEGOVINA

FOR THE REPUBLIC OF CROATIA

FOR THE REPUBLIC OF SERBIA

FOR THE REPUBLIC OF SLOVENIA

Članak 3.

Provedba Protokola je u djelokrugu središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove vodnoga gospodarstva.

Članak 4.

Na dan donošenja ove Uredbe Protokol nije na snazi te će se podaci o njegovu stupanju na snagu, objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 5.

Ova Uredba stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Narodnim novinama«.

Klasa:

Urbroj:

Zagreb,

2012. godine

PREDSJEDNIK

Zoran Milanović